



ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG
ELECTRICAL EQUIPMENT
INSTALLATION ÉLECTRIQUE



R 26
R 27

Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

— Blinkleuchten - Geschwindigkeitsmesser für Solomaschinen
— Flash light - Speedometer for solo motorcycles
— Feux clignotants - Tachymètre pour motos-solo

80/7

9/9

1. 4. 1966



Elektrische Ausrüstung – Lichtmaschine
 Electrical equipment – Generator
 Installation électrique – Dynamo

80/7

Änderungen

Modifications

Modifications

1/9

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Lichtmaschine	Generator	Dynamo				
	1	80 02 002	1	–	Zündlicht-Dynamo ZLZ 6 d/6/1600/1 L	Dynamo magneto ZLZ 6 d/6/1600/1 L	Dynamo-magnéto ZLZ 6 d/6/1600/1 L				
	2	80 02 007	–	1	Lichtmaschine LJ/CJE 60/6/1800 R 5	Electric generator LJ/CJE 60/6/1800 R 5	Dynamo d'éclairage LJ/CJE/60/6/1800 R 5				
	3	80 02 143	–	1	Polgehäuse, Kpl. (ohne Anker und Sechskantschraube)	Pole casing, Kpl. (without armature and hex. screw)	Carcasse, Kpl. (sans induit ni vis six pans)				
	4	80 02 139	1	–	Erregerwicklung	Field coil	Bobinage inducteur				
	4	80 02 144	1	2	Erregerwicklung	Field coil	Bobinage inducteur				
	4	80 02 145	1	1	Erregerwicklung	Field coil	Bobinage inducteur				
	4	80 02 146	1	1	Erregerwicklung	Field coil	Bobinage inducteur				
	5	80 02 106	2	2	Kohlebürste + und –	Carbon bush + and –	Balai (charbon) + et –				
	6	80 02 311	–	2	Druckfeder zur Kohlebürste	Pressure spring for bush	Ressort de pression de balai				
	7	80 02 124	2	–	Kohlenhaltefeder	Carbon holder spring	Ressort de retenue de balai				
	8	80 30 106	1	1	Kondensator (nackt)	Condenser (only)	Condensateur nu				
	9	80 30 107	1	1	Befestigungsschelle f. Kondensatorbefestigung	Clip to mount condenser	Collier de fixation du condensateur				
	10	80 30 108	1	–	Kabel für Kondensator	Cable for condenser	Câble de condensateur				
	11	99 19 360	2	2	Zylinderschraube AM 4x6–5 S phr. sw.	Screw AM 4x6–5 S phr. black	Vis à tête cylindrique AM 4x6–5 S phr. noir				
	12	99 33 035	2	2	Federring B 4 phr. sw.	Lock washer B 4 phr. black	Rondelle élast. B 4 phr. noire				
	13	80 02 102	1	–	Anker f. Zündlichtdynamo, Kpl.	Armature f. dynamo magneto, Kpl.	Induit Kpl. p. dynamo-magnéto				
	13	80 02 141	–	1	Anker f. Lichtmaschine, Kpl.	Armature f. generator, Kpl.	Induit Kpl. p. dynamo d'éclairage				
	14	80 02 108	1	–	Sechskantschr. f. Ankerbefest.	Hex. screw f. armature attachm.	Boulon six pans de fix. d'induit				
	14	80 02 142	–	1	Sechskantschr. f. Ankerbefest. Für Zündlichtdynamo resp. für die Lichtmaschine an den Kettenkastendeckel	Hex. screw f. armature attachm. For dynamo magneto and/or electric generator on chain housing cover	Boulon six pans de fix. d'induit Fixation de la dynamo au couvercle du carter de chaîne				
	15	99 19 420	3	–	Zylinderschraube AM 5x15–4 S phr. sw.	Screw AM 5x15–4 S phr. black	Vis à tête cylindrique AM 5x15–4 S phr. noir				
	16	99 33 058	3	–	Federring B 5 phr. sw.	Lock washer B 5 phr. black	Rondelle élast. B 5 phr. noire				
	16	99 33 079	–	3	Federring B 6 cad.	Lock washer B 6 cad.	Rondelle élast. B 6 cad.				
	17	99 19 467	–	3	Zylinderschraube AM 6x15–5 S cad.	Screw AM 6x15–5 S cad.	Vis à tête cylindrique AM 6x15–5 S cad.				



Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

– Zündunterbrecher - Spannungsregler und Zündspule
– Contact breaker - Voltage regulator and ignition coil
– Rupteur d'allumage - Régulateur de tension et bobine d'allumage

80/7

2/9

1. 4. 1966

Anderungen

Modifications

Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Zündunterbrecher	Contact breaker	Rupteur d'allumage				
	18	80 30 008	1	–	Unterbrecher	Breaker	Rupteur				
	18	80 30 132	–	1	Unterbrecher, Kpl.	Breaker, Kpl.	Rupteur, Kpl.				
	19	80 30 140	–	1	Schmierdocht m. Blattfeder	Lubricating wick	Mèche de graiss.av.ress.à lame				
	20	80 30 133	–	1	Kontaktträger m. Kontakt	Contact carrier with contact	Support de contact avec contact				
	21	80 02 115	1	–	Kontaktträgerschraube	Contact carrier screw	Vis de support de contact				
	22	80 30 134	–	1	Schraube f. Kontaktträger	Screw f. contact carrier	Vis pour support de contact				
	23	80 02 113	1	–	Mutter f. Kontaktschraube	Nut for contact screw	Ecrou pour vis de contact				
	24	80 30 135	–	1	Unterbrecherhebel m. Kontakt	Breaker lever with contact	Levier de rupteur avec contact				
	24	80 30 100	1	–	Unterbrecherhebel	Breaker lever	Levier de contact				
	25	85 30 576	–	1	Sprengring f. Unterbrecherhebel mit Kontakt	Spring ring f. breaker lever with contact	Clips pour levier de rupteur avec contact				
	26	80 30 142	–	1	Anschlußschr.am Unterbrecher	Connecting screw on breaker	Borne d'interrupteur				
	27	99 33 035	–	1	Federring B 4 phr. sw.	Lock washer B 4 phr. black	Rondelle élast. B 4 phr. noire				
	28	99 21 025	–	1	Sechskantmutter M 4 phr. sw.	Hex. nut M 4 phr. black	Ecrou six pans M 4 phr. noir				
	29	80 08 112	1	–	Selbstversteller Fliehkraftregler m. automat. Versteller	Automatic advance unit Centrifugal governor with automatic timer	Dispositif d'avance automatique Régulateur centrifuge avec dispositif d'avance automatique				
	29	80 30 147	–	1	Selbstversteller, Kpl.	Automatic timer, Kpl.	Dispositif d'avance automat.Kpl				
	30	99 32 815	–	2	Sicherungsscheibe 3,2 phr. sw. für Fliehgewichte	Safety washer 3,2 phr. black, for centrifugal weights	Plaque-arrêtoir 3,2 phr. noir pour contrepoids				
	31	80 30 148	–	2	Schraubenfeder f. Fliehgewichte	Coil spring f. centrifugal weights	Ressort hélicoïdal p. contre-poids				
	32	80 02 170	1	–	Zugfeder f. Fliehkraftregler	Draw spring f. centrif. governor	Ressort de régulateur centrifuge				
	32	80 02 172	1	–	Zugfeder f. Fliehkraftregler	Draw spring f. centrif. governor	Ressort de régulateur centrifuge				
	33	99 31 046	–	1	Unterbrecher an Steuerwelle	Breaker on cam shaft	Fixation de la came de rupteur				
	34	99 21 055	–	1	Scheibe 6,4 pho. sw. Sechskantm. BM 6–5 S phr. sw.	Washer 6,4 pho. black Hex. nut BM 6–5 S phr. black	Rondelle 6,4 pho. noire Ecrou six pans BM 6–5 S phr. noir				
					Spannungsregler u. Zündspule	Voltage regulator a. ignition coil	Régulateur de tension & bobine d'allumage				
	35	80 08 105	1	–	Reglerschalter am Rahmen	Regulator switch on frame	Conjunct.-disjonct.(s.châssis)				
	35	80 08 106	–	1	Reglerschalter am Rahmen	Regulator switch on frame	Conjunct.-disjonct.(s.châssis)				
	36	99 13 210	–	1	Reglerschalter	Regulator switch	Conjocteur-disjoncteur				
					Sechskantschraube M 5 x 8–8 G phr. sw.	Hex. screw M 5 x 8–8 G phr. black	Boulon six pans M 5 x 8–8 G phr. noir				
	37	99 13 227	–	1	Sechskantschraube M 5 x 12–8 G phr. sw.	Hex. screw M 5 x 12–8 G phr. black	Boulon six pans M 5 x 12–8 G phr. noir				
	38	99 32 045	–	2	Federscheibe B 5 phr. sw.	Lock washer B 5 phr. black	Rondelle élast. B 5 phr. noire				
	39	80 08 115	–	1	Schutzkappe f. Reglerschalter	Protection cover f. regul.switch	Capuchon de conjocteur-disjonct.				



Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

- Spannungsregler und Zündspule - Signalhorn - Batterieanordnung
- Voltage regulator/ignition coil - Signal horn - Battery installation
- Régulateur de tension et bobine d'allumage - Avertisseur avec fixation - Batterie

80/7

3/9

1. 4. 1966

Anderungen

Modifications

Modifications

Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
	40	80 30 000	1	-	Zündspule (ohne Zündleitung)	Ignition coil (without ignit.cable)	Bobine d'allumage (sans câble)				
	40	80 30 025	-	1	Zündspule (mit Befestigungsschelle)	Ignition coil (with attachment clip)	Bobine d'allumage (avec collier de serrage)				
	41	80 30 508	-	1	Befestigungsschelle	Attachment clip	Collier de fixation				
	42	99 13 425	-	2	Sechskantschraube M6 x 10-8 G phr. sw.	Hex. screw M6 x 10-8 G phr. black	Boulon six pans M6 x 10-8 G phr. noir				
	43	80 71 591	-	1	Überwurfmutter f. Zündspule	Screwed cap nut f. ignition coil	Ecrou-chapeau de bob. d'allumage				
	44	99 32 071	-	2	Federscheibe B 6 phr. sw.	Lock washer B 6 phr. black	Rondelle élast. B 6 phr. noire				
	45	80 71 592	-	1	Hülse f. Zündspule	Shell for the ignition coil	Douille p. bobine d'allumage				
	46	80 71 590	-	1	Weichgummiring	Soft rubber ring	Anneau de caoutchouc mou				
	47	85 36 205	-	1	Zündkabel, 440 mm $\text{Ø}_{m.}$	High tension cable, 440 mm $\text{Ø}_{m.}$	Câble d'allumage, 440 mm $\text{Ø}_{m.}$				
	48	80 36 157	1	1	Zündleistungsstecker	High tension contact plug	Fiche de bougie				
	49	80 36 100	-	1	Gummimuffe	Rubber sleeve	Manchon de caoutchouc				
	50	80 36 160	1	1	Gummitülle für Zündleitung	Rubber bush for high tension cable	Douille de caout. p. câble d'allumage				
	51	99 76 330	1	1	Zündkerze W 240/T 1	Spark plug W 240/T 1	Bougie d'allumage W 240/ T 1				
					Signalhorn mit Befestigung	Signal horn with mounting	Avertisseur avec fixation				
	52	80 46 015	1	1	Signalhorn m. Begrenzungsplatte und Federpaket	Signal horn with tone-adjusting plate and spring assy	Avertisseur avec plaque de limitation et paquet de lames				
	53	80 46 118	2	2	Begrenzungsplatte	Tone adjusting plate	Plaque de limitation				
	54	80 46 130	1	1	Federpaket	Spring assembly	Paquet de lames				
	55	99 13 640	1	1	Sechskantschraube M8 x 20-8 G cad.	Hex. screw M8 x 20-8 G cad.	Boulon six pans M8 x 20-8 G cad.				
	56	99 22 081	1	1	Sechskantmutter 8-6 S cad.	Hex. nut 8-6 S cad.	Ecrou six pans 8-6 S cad.				
	57	80 46 124	-	1	Halteblech f. Zündspule u. Signalhornbefestigung	Support plate and horn mounting	Tôle de fix. de bobine d'allumage et support d'avertisseur				
	58	99 32 090	-	1	Federscheibe B 8 cad.	Lock washer B 8 cad.	Rondelle élast. B 8 cad.				
	59	80 46 122	1	-	Anschlagblech	Stop plate	Tôle de retenue				
	60	80 46 118	1	-	Begrenzungsplatte	Limit plate	Plaque de limitation				
	61	99 33 094	1	-	Federring B 8	Lock washer B 8	Rondelle élastique B 8				
					Batterieanordnung	Battery installation	Batterie				
	62	80 42 007	1	1	Batterie 6 V-9 Ah	Battery 6 V-9 Ah	Batterie 6 V-9 Ah				
	63	80 42 111	1	1	Unterlage zur Batterie	Pad for battery	Semelle de batterie				
	64	80 42 140	1	1	Batterie-Spannband	Battery clamping hoop	Collier de serrage de batterie				
	65	80 42 181	1	1	Gummiring für Batterie	Rubber ring for battery	Anneau de caoutchouc de batterie				
	66	80 42 150	1	1	Batteriekasten (zweiteilig mit Absperrschraube)	Battery container (in 2 parts with lock screw)	Boîtier de batterie (en deux parties avec vis de serrage)				



Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

- Batterieanordnung - Luftfilterkasten
- Battery installation - Air filter container
- Batterie - Boîtier de filtre à l'air

80/7

4/9

1. 4. 1966

Änderungen

Modifications

Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
	67	80 42 156	1	1	Rückwand z. Batteriekasten ohne Gummiplatte	Rear side for battery container without rubber pad	Paroi arrière du boîtier de batterie sans semelle de caoutc.				
	68	80 42 162	1	1	Deckel f. Batteriekasten	Cover f. battery container	Couvercle de boîtier de batterie				
	69	80 42 160	1	1	Schutzgitter	Screen	Grille protectrice				
	70	99 07 058	4	4	Linsenschraube AM 4x8-5S (verchromt)	Lens head countersunk screw AM 4x8-5S (chrome-plated)	Vis à tête fraisée bombée AM 4x8-5S (chromé)				
	71	99 32 031	4	4	Federscheibe B 4 phr. sw.	Lock washer B 4 phr. black	Rondelle élast. B 4 phr. noire				
	72	99 22 026	4	4	Sechskantm. M4-6 Sphr. sw.	Hex. nut M4-6 S phr. black	Ecrou six pans M4-6 Sphr. noir				
	73	80 42 179	2	2	Gummiplatte	Rubber pad	Plaque en caoutchouc				
	74	80 42 168	1	1	Gummipuffer f. Rückwand	Rubber bumper f. rear side	Tampon de caout. de paroi arrière				
	75	80 42 170	1	1	Gummirahmen f. Rückwand	Rubber frame f. rear side	Cadre de caout. de paroi arrière				
	76	40 80 165	1	1	Deckelverschlußteile	Cover lock parts	Fixation du couvercle				
	77	40 80 140	1	1	Absperrschraube	Locking screw	Vis d'arrêt				
	78	99 63 107	1	1	Gummischeibe	Rubber plate	Rondelle de caoutchouc				
	79	99 63 108	1	1	Dichtring A 10 x 16 St. phr. sw.	Gasket A 10 x 16 steel phr. black	Joint annul. A 10x16 acier phr. noir				
					Dichtring A 10 x 16 (Gummi, sw.)	Gasket A 10 x 16 (rubber, black)	Joint annul. A 10 x 16 (caout. noir)				
	80	99 32 045	2	2	Für Batteriekasten (Rückwand) am Luftfilterkasten ▲	For battery container (rear side) on air filter box ▲	Pour le boîtier de batterie (paroi arrière) fix. au filtre à l'air ▲				
	81	99 13 221	2	2	Federscheibe B 5 phr. sw. Sechskantschraube M 5 x 10-8 G phr. sw.	Lock washer B 5 phr. black Hex. screw M 5 x 10-8 G phr. black	Rondelle élast. B 5 phr. noire Boulon six pans M 5 x 10-8 G phr. noir				
	82	99 32 071	2	2	Für Batteriekasten (Rückwand) an Rahmenhalterung ▼	For battery container (rear side) on frame support ▼	Pour le boîtier de batterie (paroi arrière) fix. au châssis ▼				
	83	99 13 457	2	2	Federscheibe B 6 phr. sw. Sechskantschraube M 6 x 15-8 G pho. sw.	Lock washer B 6 phr. black Hex. screw M 6 x 15-8 G pho. black	Rondelle élast. B 6 phr. noire Boulon six pans M 6 x 15-8 G pho. noir				
	84	80 42 172	1	1	Luftfilterkasten	Air filter container	Boîtier de filtre à l'air				
	85	99 47 087	1	1	Luftfilterkasten Halbrundniet f. Filter-Fixierung 4x6 St.	Air filter container Half round rivet f. filter attachment 4x6 steel	Boîtier de filtre à l'air Rivet à tête ronde de fixation du filtre 4x6 acier				
	86	99 32 071	2	2	Luftfilterkasten an Rahmenhalterung ▼	Air filter container on frame mount ▼	Fixation du boîtier de filtre à l'air châssis ▼				
	87	99 13 439	2	2	Federscheibe B 6 phr. sw. Sechskantschraube M 6 x 12-8 G phr. sw.	Lock washer B 6 phr. black Hex. screw M 6 x 12-8 G phr. black	Rondelle élast. B 6 phr. noire Ecrou six pans M 6 x 12-8 D phr. noir				



Elektrische Ausrüstung – Scheinwerfer
 Electrical equipment – Headlight
 Installation électrique – Phares

80/7

Änderungen

Modifications

Modifications

5/9

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
*	88	80 50 021	1	1	Scheinwerfer m. Befestigung	Headlight with mounts	Phares avec attache	*	88	80 50 030	→ Fg 379 337 – 379 795 R 27 Fg 379 338 – 379 794 →
					Scheinwerfer 160 Ø (f. Blinkleuchten)	Headlight 160 Ø (f. direction signal light)	Phare 160 Ø (pour feux clignotants)	*	88	80 50 021	
*	88	80 50 030	–	1	Scheinwerfer 160 Ø (f. Blinkleuchten)	Headlight 160 Ø (f. direction signal light)	Phare 160 Ø (pour feux clignotants)				
	89	80 48 118	1	1	Schalt Schlüssel, schwarz	Ignition key, black	Clé de contact noire				
	90	80 48 119	1	1	Reserve-Zündschlüssel	Ignition spare key	Clé d'allumage de réserve				
	91	80 50 154	1	1	Scheinwerferglas (Streuscheibe)	Headlight glass (beam-spread)	Verre de phare (disque de dispers)				
	92	80 50 181	1	1	Reflektor (Spiegel)	Reflector (mirror)	Miroir réflecteur				
	93	80 48 173	1	1	Anschlußplatte, Kpl.	Connection plate, Kpl.	Plaque de contact, Kpl.				
	94	80 70 196	1	1	Gummitülle f. Kabelbaumeinführung	Rubber sleeve f. cable guide lead-in	Oeil de caoutchouc de passage de câbles				
	95	80 48 129	1	1	Lampenfassung f. Leerlauf- und Ladeanzeigelampe	Bulb socket f. neutral indicator and charge indicator lamps	Douilles de lampes témoin de point mort et d'indication de charge				
	96	80 48 185	1	1	Für selbstschließenden Abdeck-schieber über dem Zündschloß	For self-closing cover slide above ignition switch	Pour tiroir automatique de fermeture de serrure				
	97	80 48 189	1	1	Schiebeverschußdeckel	Ignition switch cover	Couvercle de tiroir				
	98	80 48 191	1	1	Schiebeverschußgehäuse	Ignition switch housing	Carter de tiroir				
	99	80 50 157	1	1	Schraubenfeder	Coil spring	Ressort hélicoïdal				
	100	80 50 160	6	6	Abdichtung f. Scheinwerferglas	Gasket for headlight glass	Joint annulaire de verre de phare				
	101	80 50 128	1	1	Haltefeder f. Scheinwerferglas	Clip for headlight glass	Ressort de maintien de verre de				
	102	80 48 179	1	1	Frontring (mit Schraube), verchromt	Headlight rim (with screw), chrome-plated	Anneau de maintien (avec vis), de verre chromé				
	103	80 48 181	1	1	Lampenfassung m. Anschlußplatte	Bulb socket with connection plate	Douille de lampe avec plaque de contact				
	104	99 78 006	1	1	Haltebügel für Lampenfassung	Spring clamp f. bulb socket	Etrier de maintien de douille de lampes				
	104	99 78 007	1	1	Bilux-Lampe f. Fernlicht B6 V 35/35 W	Bilux bulb f. distance beam B6 V 35/35 watt	Ampoule bilux pour feu de route à grande portée B6 V 35/35 W				
	105	99 78 243	3	3	Bilux-Lampe f. Fernlicht B6 V 35/35 W (Gelbglas)	Bilux bulb f. bright distance B6 V 35/35 watt (yellow glass)	Ampoule bilux p. feu de route à gr. portée B6 V 35/35 W (jaune)				
	106	80 70 199	3	3	Glühlampe f. Standlicht, Ladekontrolle u. Leerlaufanzeige	Bulb f. dull beam, parking light charging control and neutral indication H 6 V/2 W	Ampoule pour feu de lanterne, contrôle de charge et point mort H 6 V/2 W				
	107	80 71 754	1	1	H 6 V/2 W	Rubber sleeve f. dimmer switch	Douille de caout. d'interrupt. code				
	108	80 48 127	1	1	Gummitülle f. Abblendschalter	Rubber sleeve f. speedometer connection	Douille de caout. de raccord de tachymètre				
					Gummitülle für Tachoanschluß						
					Lichtfenster mit Fassung für Leerlauflampe grün und Ladelampe rot	Light window with socket for neutral bulb green and charging lamp red	Voyant avec entourage (vert pour point mort et rouge pour la charge)				



Elektrische Ausrüstung – Scheinwerfer
 Electrical equipment – Headlight
 Installation électrique – Phares

80/7

Änderungen
 Modifications
 Modifications

6/9

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
	109	80 48 128	1	1	Dichtung f. das Lichtfenster Zylinderschraube f. die Front- ringbefestigung	Gasket for light window Screw for headlight rim	Joint de voyant Vis à tête cylindr. de fixation d'anneau de retenue	*	125	80 48 162	Fg 379 338 – 379 794 →
	110	80 50 185	1	1							
	111	80 48 100	1	1	Zündschloß im Scheinwerfer	Ignition switch in headlight	Serrure de contact (dans le phare)				
	112	80 48 101	1	1	Zündschloß, Kpl.	Ignition switch, Kpl.	Serrure de contact, Kpl.				
	113	80 48 102	1	1	Führungsbüchse f. Schlüssel	Guide bush for key	Douille de guidage de clé				
	114	80 48 103	1	1	Kontaktplatte	Contact plate	Plaque de contact				
	115	80 48 104	1	1	Isolierung zur Kontaktplatte	Insulation for contact plate	Bague isolante de plaque de cont.				
	116	80 48 104	1	1	Schraubenfeder z. Kontaktplatte	Coil spring for contact plate	Ressort hélic. de plaque de cont.				
	117	80 48 105	1	1	Schloß	Switch body	Serrure				
	118	80 48 106	1	1	Abschlußhülse	Terminal bushing	Douille de retenue				
	119	80 48 107	1	1	Federring, außen	Outside spring ring	Rondelle élastique, ext.				
	120	80 48 108	1	1	Federring, innen	Inside spring ring	Rondelle élastique, int.				
	120	99 86 240	2	2	Kugel 4mm III	Ball 4mm III	Bille 4mm III				
	121	99 13 661	2	2	Seitliche Befestigung d. Schein- werfers an Vorderradgabelhaltern Sechskantschraube M8 x 30 – 8 G verchromt	Lateral attachment of headlight on front fork shafts Hex. screw M8 x 30 – 8 G chrome-plated	Fixation latérale du phare au sup- port de fourchette de roue avant Boulon six pans M8 x 30 – 8 G chromé				
	122	80 50 134	2	2	Druckscheibe	Pressure washer	Rondelle de pression				
	123	80 50 136	4	4	Gummischeibe	Rubber washer	Rondelle de caoutchouc				
	124	80 50 138	2	2	Gummimuffe	Rubber sleeve	Manchon de caoutchouc				
*	125	80 40 162	1	1	Abblendschalter	Dimmer switch	Commutateur code				
	125	80 48 193	–	1	Abblendschalter mit Signal- Druckknopf Abblendschalter mit Signal-Druckknopf und Lichthupe	Dimmer switch with signal push button Dimmer switch with signal push button and light signal	Commutateur code avec bouton- poussoir d'avertisseur Commutateur code avec bouton- poussoir d'avertisseur et avertis- seur optique				
	126	99 19 361	1	1	Zylinderschraube 4 x 6 cad. resp.	Screw 4 x 6 cad. resp.	Vis à tête cylindr. 4 x 6 cad. resp.				
	126	99 19 381	–	1	Zylinderschr. M 4 x 12 – 4 S cad.	Screw M 4 x 12 – 4 S cad.	Vis à tête cylindr. M 4 x 12 – 4 S cad.				
	127	80 60 113	1	1	Verbindungskabel f. Abblend- schalter (vieradrig)	Connecting cable f. dimmer switch (four-cord)	Câble de raccordement p. commu- tateur code (à quatre conducteurs)				



Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

- Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte
- Stop, tail and license plate light
- Feu stop, arrière et de numéro d'immatriculation

80/7

Anderungen
Modifications
Modifications

7/9

1. 4. 1966

Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte	Stop, tail and license plate light	Feu stop, arrière et de numéro d'immatriculation				
	128	80 54 111	1	1	Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte	Stop, tail and license plate light	Feu stop, arrière et de numéro d'immatriculation				
	129	80 54 118	1	1	Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte (ohne Glühlampen)	Stop, tail and license plate light (without bulbs)	Feu stop, arrière et de numéro d'immatriculat. (sans ampoules)				
	130	80 54 121	1	1	Gehäuse für Leuchte	Housing for light assy.	Boîtier de feux				
	131	80 54 134	1	1	Kennzeichenfenster	License plate window	Ecran de plaque d'immatriculat.				
	132	80 54 130	1	1	Einsatz für Leuchte, Kpl.	Light unit insert, Kpl.	Garniture Kpl. pour feux				
	133	80 54 133	1	1	Lampenträger	Bulb holder	Support de lampe				
	134	80 54 135	1	1	Reflektor	Reflector	Réflecteur				
	135	00 43 809	1	1	Streuscheibe	Lens	Verre de dispersion				
	136	80 54 123	1	1	Anlagegummi für Gehäuse	Rubber pad for housing	Caoutchouc d'appui de boîtier				
	137	80 54 131	1	1	Gummiring	Rubber ring	Joint caoutchouc annulaire				
	138	80 54 127	4	4	Zugfeder	Draw spring	Ressort spiral				
	139	80 54 125	1	1	Klemmfeder	Clamping spring	Ressort de maintien				
	140	20 88 552	1	1	Frontring	Rim for tail light	Anneau de phare				
	141	99 78 381	1	1	Gummitülle f. Kabel	Rubber sleeve for cable	Douille de passage de câble				
	142	99 78 220	1	1	Glühlampe S6 V-18/5 W	Bulb S 6 V-18/5 watt	Ampoule S6 V-18/5 W				
	143	99 76 424	1	1	Glühlampe G 6 V-5 W	Bulb G 6 V-5 watt	Ampoule G6 V-5 W				
					Leitung B0,75 Ca grün z. Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte	Wiring B0,75 Ca green to brake-tail-license plate light	Câble B0,75 Ca vert p. feux de stop et de plaque d'immatr.				
					Brems-Schluß-Kennzeichenl. am Hinterrad-Schutzblech	Brake-tail-license plate light on rear wheel fender	Fixation des feux arrière au garde-boue				
	144	50 96 178	1	1	Halteblech	Holding plate	Tôle support				
	145	99 36 110	4	4	Zahnscheibe J 5,3	Star washer J 5,3	Rondelle éventail J 5,3				
	146	99 13 227	4	4	Sechskantschraube M5 x 12-8 G phr. sw.	Hex. screw M5 x 12-8 G phr. black	Vis six pans M5 x 12-8 G phr. noire				
	147	99 13 222	3	3	Sechskantschr. M5 x 10-8 G cad.	Hex. screw M5 x 10-8 G cad.	Vis six pans M5 x 10-8 G cad.				
	148	99 31 033	3	3	Scheibe 5,3 cad.	Washer 5,3 cad.	Rondelle 5,3 cad.				
	149	99 36 110	3	3	Zahnscheibe J 5,3	Star washer J 5,3	Rondelle éventail J 5,3				
	150	99 22 036	3	3	Sechskantm. M5-6 S phr. sw.	Hex. nut M5-6 S phr. black	Ecrou six pans M5-6 S phr. noir				



Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

– Kabelbaum, Klemmleiste usw. - Bremslicht-Druckschalter
– Electric wiring, junction block etc. - Stop light switch
– Faisceau de câbles, agrafes, etc. - Manocontact de stop

80/7

8/9

1. 4. 1966

Anderungen

Modifications

Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Kabelbaum, Klemmleiste usw.	Electr. wiring, junction block etc.	Faisceau de câbles, agrafes etc.				
151		80 66 007	1	–	Kabelbaum-Vorderteil	Electric wiring, front harness	Faisceau, avant				
151		80 66 009	–	1	Kabelbaum-Vorderteil	Electric wiring, front harness	Faisceau, avant				
152		80 66 008	1	–	Kabelbaum-Hinterteil	Electric wiring, rear harness	Faisceau, arrière				
152		80 66 010	–	1	Kabelbaum-Hinterteil	Electric wiring, rear harness	Faisceau, arrière				
153		80 70 114	4	2	Kabelband, 135 mm, f. Kabelbaum am Rahmen	Wiring clip, 135mm, f. harness on frame	Collier 135mm (fix. au cadre)				
153		40 66 130	4	4	Kabelband, 180 mm, f. Kabelbaum am Rahmen	Wiring clip, 180 mm, f. harness on frame	Collier 180 mm (fix. au cadre)				
154		80 70 232	2	2	Klemmschelle, 22 Ø	Clamping strap, 22 Ø	Agrafe, 22 Ø				
155		80 70 135	1	1	Klemmleiste, Spolig, für Klemmleiste am Rahmen	Terminal block, five-pole, for junction block on frame	Raccord 5 pôles (fixation au châssis)				
156		99 45 110	2	2	Splint, 2 x 20 St., f. Klemmleiste am Rahmen	Cotter, 2 x 20 steel, for junction block on frame	Goupille acier 2 x 20 (fixation au châssis)				
157		80 60 104	1	1	Gummistopfen	Rubber plug	Tampon de caoutchouc				
158		80 70 186	1	1	Gummitülle, Gr. 4	Rubber socket size 4	Douille caoutchouc, grandeur 4				
158		80 70 188	3	3	Gummitülle, Gr. 3	Rubber socket size 3	Douille caoutchouc, grandeur 3				
158		80 70 220	6	15	Gummitülle, Gr. 2	Rubber socket size 2	Douille caoutchouc, grandeur 2				
158		80 70 195	–	1	Gummitülle	Rubber socket	Douille caoutchouc				
158		80 46 126	1	1	Gummitülle	Rubber socket	Douille caoutchouc				
159		80 70 190	2	2	Kabelschuh	Cable socket	Cosse				
160		85 66 123	–	1	Krallenkabelschuh (4,3 Ø)	Cable claw socket (4,3 Ø)	Cosse à griffe (4,3 Ø)				
161		80 70 138	2	7	Kabelschuh (5,5 Ø)	Cable socket (5,5 Ø)	Cosse (5,5 Ø)				
162		40 84 518	2	2	Gummitülle f. Schlußlicht- und Massekabel	Rubber socket f. tail light and ground cable	Douille caoutchouc p. feu de stop et câble de masse				
163		80 70 139	1	1	Kabelschuh (6,5 Ø)	Cable socket (6,5 Ø)	Cosse (6,5 Ø)				
					Bremslicht-Druckschalter	Stop light switch	Manocontact de stop				
164		80 48 165	1	1	Bremslicht-Druckschalter	Stop light push button switch	Manocontact de stop				
165		99 19 347	2	2	Zylinderschraube M 3,5 x 5,5 St. cad.	Screw M 3,5 x 5,5 steel cad.	Vis à tête cylindr. M 3,5 x 5,5 acier cad.				
					Bremslicht-Druckschalter am Rahmen	Stop light push button switch on frame	Fixation du manocontact au cadre				
166		99 19 386	2	2	Zylinderschr. M 4 x 15–5 S cad.	Screw M 4 x 15–5 S cad.	Vis cylindr. M 4 x 15–5 S cad.				
167		99 36 041	2	2	Zahnscheibe J 4,3	Star washer J 4,3	Rondelle éventail J 4,3				
168		99 22 027	2	2	Sechskantmutter M 4–4 D cad.	Hex. nut M 4–4 D cad.	Ecrou six pans M 4–4 D cad.				



Elektrische Ausrüstung - Blinkleuchten - Geschwindigkeitsmesser für Solomaschinen
 Electrical equipment - Flash light - Speedometer for solo motorcycles
 Installation électrique - Feux clignotants - Tachymètre pour motos-solo

80/7

Anderungen

Modifications

Modifications

9/9

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
	169	80 54 159	-	2	Blinkleuchten (am Lenker)	Flash light (on handlebar)	Feux clignotants (au guidon)	*	173	80 48 152	→ Fg 379 194 Fg 379 338 - 379 794 → Fg 379 195 →
	170	80 54 160	-	2	Blinkleuchten	Flash light	Feux clignotants	*	174	80 48 182	
	171	80 54 161	-	4	Lichtscheibe, gelb	Light pane, yellow	Ecran, jaune	*	175	80 48 149	
	172	99 78 302	-	2	Linsenschraube M3 x 10 für Lichtscheibe	Lens head countersunk screw M3 x 10 for light pane	Vis à tête fraisée bombée M3 x 10 pour écran	*	176	99 00 030	→ Fg 379 337 - 379 795 ✗ 80 48 152
*	173	80 48 152	-	1	Glühlampe f. Blinkl. K 6 V/18 W	Bulb f. flash light K6 V/18 watt	Ampoule p. clignotants K6 V/18 W	*			
*	174	80 48 182	-	1	Blinkerschalter	Flash light switch	Interrupteur de clignotants	*			
*	175	80 48 149	-	1	Blinkerschalter m. Leitung	Flash light switch with cable	Interrupteur de clignotants a. câble	*	181	80 66 014	→ Fg 375 194 Fg 379 338 - 379 754 → Fg 379 195 →
*	176	99 00 030	-	1	Schaltknopf f. Blinkschalter	Switch button f. flash light switch.	Bouton pour interrupteur	*	183	80 66 012	
	177	80 48 143	-	1	Senkschraube	Lens head countersunk screw AM 4 x 15-5S cad.	Vis à tête noyée AM 4 x 15-5S cad.	*			
	178	80 48 144	-	1	AM 4 x 15-5S cad.			*			
	179	30 60 174	-	1	Blinkergeber (im Scheinwerfer)	Flash transmitter (in projector)	Boîte clignotants (dans le phare)	*	184	80 80 033	R 27 → Fg 379 497
	180	99 22 082	-	1	Holder f. Blinkgeber	Holder f. flash transmitter	Support de boîte clignotants	*	184	80 80 032	
*	181	80 66 014	-	1	Distanzscheibe	Spacer washer	Entretoise	*			
	182	99 77 615	-	1	Sechskantm. M8-6 Sphr. sw.	Hex. nut M8-6 S phr. black	Ecrou six pans M8-6 Sphr. noir	*	184	80 80 030	Fg 379 498 →
	183	80 66 012	-	1	Leitung (fünfadrig) vom Blinkschalter zum Scheinwerfer	Cable (five fold) from flash light switch to projector	Câble (6 conduct.) de l'interrupteur de clignotant au phare	*	184	80 80 028	
	184	80 80 033	1	1	Leitungsverbinder B 2	Cable connection B 2	Raccord de câble B 2	*	185	80 80 127	
	185	80 80 030	-	1	Leitung vom Blinkschalter zum Scheinwerfer	Cable from flash light switch to projector	Câble de flash light switch to projector	*	186	80 80 160	
	186	80 80 028	-	1	Geschwindigkeitsmesser für Solomaschinen	Speedometer for solo motorcycles	Tachymètre pour motos-solo	*	187	80 80 115	
	187	80 80 032	1	1	Geschwindigkeitsmesser, km-Anzeige, Wegdrehzahl 1,0; mit Abdichtring und Glühlampe	Speedometer, kilometer, calibration ratio 1,0 with gasket and bulb	Tachymètre, totalisateur kilométrique, rapport 1,0; joint torique et ampoule	*	188	99 78 270	
*	184	80 80 032	1	1	Geschwindigkeitsmesser mit Tageszähler, km-Anzeige, Wegdrehzahl 1,0m. Abdichtring und Glühlampe	Speedometer with daily indicator, kilometer calibration, ratio 1,0 with gasket and bulb	Tachymètre avec compteurs kilométriques totalisateur et journalier, rapport 1,0, joint torique et ampoule	*			
*	184	80 80 030	-	1	Geschwindigkeitsmesser, km-Anzeige, Wegdrehzahl 1,08 mit Abdichtring und Glühlampe	Speedometer, kilometer calibration ratio 1,08 with gasket and bulb	Tachymètre, totalisateur kilométrique, rapport 1,08; avec joint torique et ampoule	*			
*	184	80 80 028	-	1	Geschwindigkeitsmesser, km-Anzeige und Tageszähler, Wegdrehzahl 1,08 mit Abdichtring und Glühlampe	Speedometer with kilometer calibration and daily indicator, ratio 1,08 with gasket and bulb	Tachymètre avec totalisateur kilométrique et journalier, rapport 1,08; avec joint torique et ampoule	*			
*	185	80 80 127	1	1	Tachometerwelle m. Gummütülle	Speedometer shaft with rubber envelope	Câble de compteur avec douille caoutchouc	*			
*	186	80 80 160	1	1	Gummütülle	Rubber envelope	Douille caoutchouc	*			
*	187	80 80 115	1	1	Abdichtring	Gasket	Joint torique	*			
*	188	99 78 270	1	1	Glühlampe J 6 V/0,6 W	Bulb J 6 V/0,6 watt	Ampoule J 6 V/0,6 W	*			